



Agreement on Port State Measures to Prevent, Deter and Eliminate Illegal, Unreported and Unregulated Fishing

The Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO) has the honour to refer to the Agreement on Port State Measures to Prevent, Deter and Eliminate Illegal, Unreported and Unregulated Fishing (the Agreement), that was approved by the FAO Conference on 22 November 2009 at its 36th Session, through Resolution No. 12/2009, under Article XIV, paragraph 1 of the FAO Constitution.

The Agreement was opened for signature at FAO from 22 November 2009 to 21 November 2010, by all States and regional economic integration organizations. The Agreement is subject to ratification, acceptance or approval by the signatories. The Agreement is also open for accession by any State or regional economic integration organization that did not sign it. Instruments of ratification, acceptance, approval or accession are to be deposited with the Director-General of FAO.

According to its Article 29, the Agreement shall enter into force 30 days after the date of deposit with the Director-General of the twenty-fifth instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

In preparation for the entry into force of the Agreement, FAO is addressing the requirements of developing States in accordance with Article 21 of the Agreement. Draft terms of reference for the ad hoc working group referred to in paragraph 6 of the said Article were drafted by an informal open-ended technical meeting in November 2011. They will be considered by the 30th Session of the FAO Committee on Fisheries in July 2012.

FAO has also commenced capacity-development activities as part of a global programme to facilitate the implementation of the Agreement when it enters into force. This programme will be supported by extra-budgetary funding.

States are encouraged to ratify, accept, approve or accede to the Agreement as a means of bringing it into force as soon as possible. For further assistance, information or advice please contact the Fisheries and Aquaculture Department at: FIP-Director@fao.org.

This communication is sent to addressees of selected FAO Members as prescribed in the official channels of communication of FAO, as follows:

For ACTION/INFORMATION, as appropriate:

- Main Addressees (Ministers for Foreign Affairs or Agriculture or other addressees selected by the Government);
- Permanent Representatives to FAO/Embassies.



Our Ref.: C/FI-40

20 juin 2012

Accord sur les mesures du ressort de l'État du port visant à prévenir, contrecarrer et éliminer la pêche illicite non déclarée et non réglementée

Le Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO) a l'honneur de se référer à l'Accord sur les mesures du ressort de l'État du port visant à prévenir, contrecarrer et éliminer la pêche illicite, non déclarée et non réglementée (l'Accord), qui a été approuvé par la Conférence de la FAO à sa trente-sixième session, le 22 novembre 2009, par la résolution 12/2009, en application du premier paragraphe de l'Article XIV de l'Acte constitutif de la FAO.

L'Accord a été ouvert à la signature de tous les États et organisations régionales d'intégration économique le 22 novembre 2009, et ce jusqu'au 21 novembre 2010, auprès de la FAO. Il est soumis à la ratification, à l'acceptation ou à l'approbation des signataires. L'Accord reste aussi ouvert à l'adhésion de tout État ou organisation régionale d'intégration économique qui ne l'aurait pas signé. Les instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion doivent être déposés auprès du Directeur général de la FAO.

Conformément aux dispositions de l'Article 29, l'Accord entrera en vigueur trente jours après le dépôt auprès du Directeur général de la FAO du vingt-cinquième instrument de ratification, acceptation, approbation ou adhésion.

En vue de l'entrée en vigueur de l'Accord, la FAO s'attache à répondre aux besoins des pays en développement conformément à l'Article 21 de l'Accord. Le projet de mandat du groupe de travail ad hoc dont il est question au paragraphe 6 de l'Article susmentionné a été mis au point en novembre 2011, au cours d'une réunion technique non formelle à participation non limitée. Il sera examiné par le Comité des pêches de la FAO à sa trentième session, en juillet 2012.

La FAO a aussi engagé des activités de renforcement des capacités dans le cadre d'un programme mondial qui vise à faciliter l'application de l'Accord, une fois celui-ci entré en vigueur. Ce programme sera financé par des fonds extrabudgétaires.

Les États sont encouragés à ratifier, accepter ou approuver l'Accord, ou à y adhérer, de façon à ce qu'il puisse entrer en vigueur dès que possible. Pour toute demande d'assistance et tout complément d'information ou conseil, prière de s'adresser au Département des pêches et de l'aquaculture à l'adresse électronique suivante:
FIP-Director@fao.org.

La présente communication est envoyée aux destinataires de certains Membres de la FAO, selon les voies de communication officielles de la FAO:

Pour ACTION/INFORMATION, selon le cas:

- Principaux destinataires (ministres des affaires étrangères ou de l'agriculture et autres destinataires désignés par le gouvernement concerné);
- Représentants permanents auprès de la FAO/Ambassades.



Acuerdo sobre medidas del Estado rector del puerto destinadas a prevenir, desalentar y eliminar la pesca ilegal, no declarada y no reglamentada

El Director General de la Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura (FAO) tiene el honor de hacer referencia al Acuerdo sobre medidas del Estado rector del puerto destinadas a prevenir, desalentar y eliminar la pesca ilegal, no declarada y no reglamentada, que fue aprobado por la Conferencia de la FAO el 22 de noviembre de 2009, en su 36.º período de sesiones, mediante la Resolución 12/2009, en virtud de lo dispuesto en el párrafo 1 del artículo XIV de la Constitución de la FAO.

El Acuerdo se abrió a la firma en la FAO, a partir del 22 de noviembre de 2009 y hasta el 21 de noviembre de 2010, para todos los Estados y organizaciones regionales de integración económica. El Acuerdo está sujeto a ratificación, aceptación o aprobación por los signatarios. Asimismo, pueden adherirse al Acuerdo los Estados u organizaciones regionales de integración económica que no lo hayan firmado. Los instrumentos de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión deben depositarse en poder del Director General de la FAO.

De conformidad con su artículo 29, el Acuerdo entrará en vigor 30 días después de la fecha en que se deposite en poder del Director General el vigésimoquinto instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión.

En preparación para la entrada en vigor del Acuerdo, la FAO está abordando las necesidades de los Estados en desarrollo de conformidad con lo dispuesto en el artículo 21 del Acuerdo. El proyecto de mandato para el grupo de trabajo *ad hoc* a que se hace referencia en el párrafo 6 del citado artículo fue redactado en una reunión técnica informal de composición abierta celebrada en noviembre de 2011. El Comité de Pesca considerará dicho proyecto en su 30.º período de sesiones, en julio de 2012.

La FAO ha iniciado también actividades de desarrollo de la capacidad como parte de un programa global para facilitar la aplicación del Acuerdo una vez entre en vigor. Este programa se respaldará mediante financiación extrapresupuestaria.

Se alienta a los Estados a ratificar, aceptar o aprobar el Acuerdo, o a adherirse a él, como medio de lograr que entre en vigor lo antes posible. Si desean más asistencia, información o asesoramiento, sírvanse contactar al Departamento de Pesca y Acuicultura en la siguiente dirección: FIP-Director@fao.org.

Esta comunicación se envía a las direcciones de determinados Miembros de la FAO con arreglo a lo establecido en los canales oficiales de comunicación de la FAO, como se indica a continuación:

Para la ADOPCIÓN DE MEDIDAS/INFORMACIÓN, según corresponda:

- Destinatarios principales (ministros de Asuntos Exteriores o de Agricultura u otros destinatarios elegidos por el Gobierno);
- Representantes Permanentes ante la FAO/Embajadas.